

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 58 (1971)
Heft: 10: Grosse Hallen

Artikel: Markt in einer alten Fabrikhalle in San Francisco, Calif. : Architekt des Umbaues Joseph Esherick & Ass., San Francisco, Calif.
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-45095>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

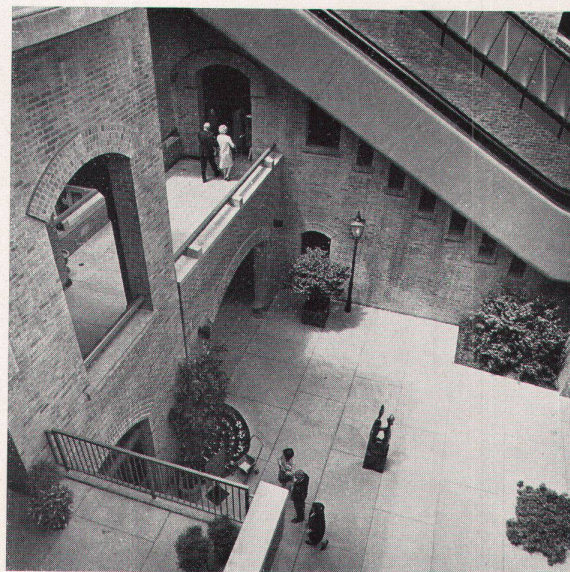
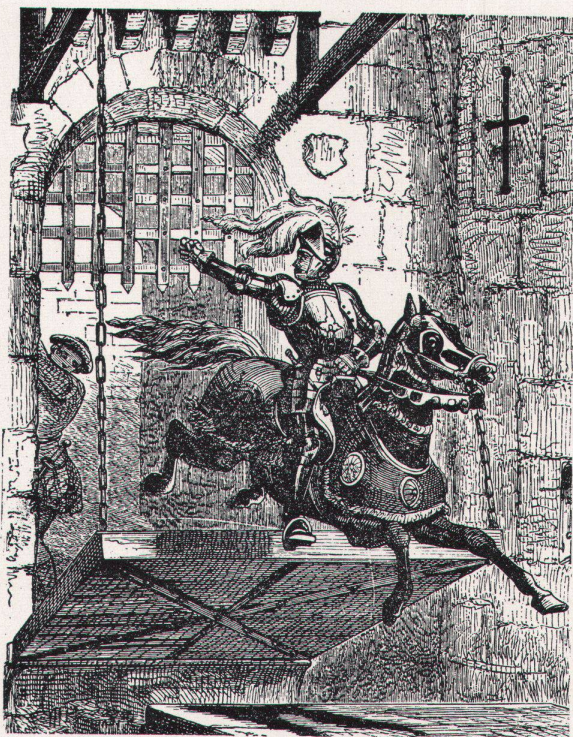
Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Markt in einer alten Fabrikhalle in San Francisco, Calif.



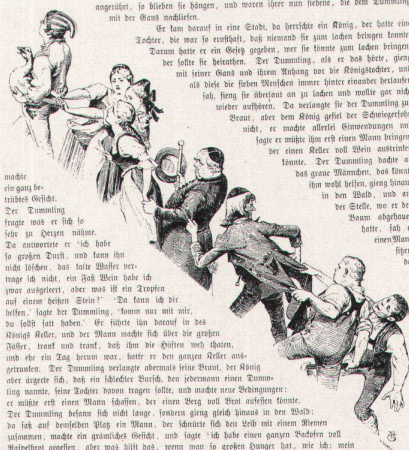
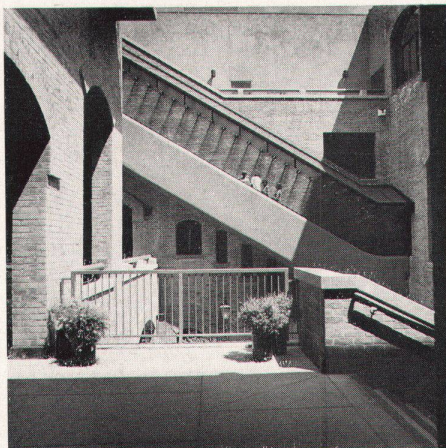
Architekt des Umbaues: Joseph Esherick & Ass., San Francisco, Calif.
Photos: Peter Dodge, Joshua Freiwald, Rondal Partridge, Ernest Braun



Die alte Del-Monte-Konservenfabrik von San Francisco hatte das Erdbeben von 1906 überlebt und bildet ein Wahrzeichen am Fischerhafen von San Francisco. In die bestehende Halle wurde ein Einkaufszentrum eingebaut, bei welchem nicht die zeichenhafte Reklame, sondern die Ware selbst und der Einkäufer im Mittelpunkt stehen

L'ancienne fabrique de conserves Del Monte à San Francisco, qui a survécu au tremblement de terre de 1906, confère au port de pêche son caractère spécifique. Un centre d'achat a été installé dans la halle de fabrication où l'intérêt de l'acheteur, éveillé par une publicité idéographique, se concentre principalement sur la marchandise

The old Del Monte canning factory in San Francisco survived the earthquake of 1906 and is a landmark at the fishermen's harbour. There has been built into the existing building a shopping center, in which the main emphasis is not on optical advertising media but on the goods themselves and the shoppers



angeht, so bilden sie können, und wozu läßt man stehen, die dem Tummel mit der Gans nachsehen.
 "Ge kann davon in eine Stadt, da herrsche ein König, der hätte eine Tochter, die war so schön, daß niemand sie zum Leben bringen konnte. Darum hatte er ein Gesetz gegeben, wer sie töten zum Leben bringen, der sollte sie bestrafen. Der Tummel, als er sah diese, ging mit seiner Gans und ihrem Hahn vor die Königstür, und als diese die beiden Wesen immer hinter einander brachten, sah, fing sie abzuwehen an zu lachen und meinte gar nicht wieder aufzuheben. Da verlangte sie der Tummel gar Weisheit, aber dem König gefiel der Schwärzer nicht, er machte allerlei Verordnungen und sagte er möge ihm erst einen Mann bringen, der einen Reiter voll Wein aussteilen konnte. Der Tummel brachte an bei ganz Wäldern, das konnte ihm wohl helfen, ging hinein in den Wald, und erst der Reiter, wo er den Mann abgehauen hatte, sah er einen Mann für.
 machte ein ganz herrliches Gesicht. Der Tummel fragte was er sich so sehr zu freuen nahm. Da antwortete er "ich habe so großen Durst, und kann ihn nicht löschen, das kann ich nicht, er sagte, ein Reiter habe ich zwar angetroffen, aber was ist ein Tropfen auf einen heißen Stein". Da kann ich dir helfen, sagte der Tummel, "kann mir mit mir, du sollst satt haben". Ge führte ihn danach in den König's Reiter, und der Mann machte sich über die große Tochter, trant und trant, daß ihm die Ohren weh taten, und ehe ein Tag herum war, hatte er den ganzen Reiter angetrunken. Der Tummel verlangte ebenfalls seine Weisheit, der König aber sagte sich, daß ein köstlicher Reiter, der jenseits einer Tummelung stand, kein Reiter davon tragen sollte, und machte neue Bedingungen: er möge erst einen Mann bringen, der einen Berg voll Wein aussteilen könnte. Der Tummel liefen sich nicht lang, sondern ging gleich hinein in den Wald, da sah auf bescheiden Weg ein Mann, der schaute sich den Berg mit einem Stein auszumachen, machte ein grimmliges Gesicht, und sagte "ich habe einen ganzen Reiter voll Weisheit gegeben, aber was hilft das, wenn man so großen Durst hat, wie ich; wenn



Ein Hauptproblem des Einkaufszentrums besteht darin, die Kunden zum Besuch auch der oberen Geschosse anzuregen. Zu diesem Zweck wurden offene Rolltreppen sowie ein frei aufgehängter Lift vorgesehen, wobei architektonische Anspielungen auf italienische Stadtmärkte und Rathäuser nicht zu übersehen sind

Un des problèmes majeurs du centre consiste à inciter les clients à se rendre aux étages supérieurs. A cet effet ont été aménagés des escaliers roulants ouverts, ainsi qu'un ascenseur librement suspendu. La conception architectonique évoque les villes marchandes et hôtels de ville italiens

One main problem involved in this shopping center was to induce shoppers to go up to the upper floors. For this purpose there were envisaged open escalators as well as a freely suspended lift; the architects were clearly influenced by Italian municipal markets and town halls

